

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Т.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
***ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ***

Направление подготовки (специальность)  
45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Направленность (профиль/специализация) программы  
45.05.01 специализация N 1 "Специальный перевод"

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения  
очная

– Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2
Семестр	3

Магнитогорск  
2020 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (приказ Минобрнауки России от 17.10.2016 г. № 1290)

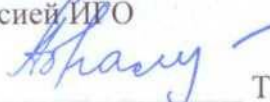
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

27.01.2020, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО


11.02.2020 г. протокол № 5

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛиП, канд. пед. наук  Ю.Л. Вторушина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал",  
 Н.Н. Городецкая

## Лист актуализации рабочей программы

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

### 1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» являются: формирование систематических знаний об основных проблемных областях межкультурной коммуникации; развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

### 2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Введение в межкультурную коммуникацию входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Введение в языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Деловая переписка на языке

Лингвострановедческий анализ текста

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)

### 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Введение в межкультурную коммуникацию» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
Знать	- релятивный характер культуры как феномена; - систему ценностей культуры изучаемого языка, форм и способов ее воплощения в моделях поведения носителей, их речи.
Уметь	- видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения.
Владеть	- способами вычленять культурные ценности посредством наблюдения за носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами.
	ПК-18 способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
Знать	- основы теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и научно-исследовательских задач; - закономерности становления способности к межкультурной коммуникации.

Уметь	<ul style="list-style-type: none"><li>- осуществлять операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения и рефлексии;</li><li>- соотнести новую информацию с уже имеющейся;</li><li>- использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</li></ul>
Владеть	<ul style="list-style-type: none"><li>- средствами достижения цели в процессе осуществления научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</li><li>- средствами осуществления оценки результатов научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</li></ul>

#### 4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц 144 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 55 акад. часов;
- аудиторная – 54 акад. часов;
- внеаудиторная – 1 акад. часов
- самостоятельная работа – 89 акад. часов;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. 1. Раздел 1 Теория межкультурной коммуникации как научная								
1.1 1.1. Возникновение межкультурной коммуникации как научного направления	3	2		2/ИИ	4	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	ОК-5, ПК-18
1.2 1.2. Становление межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины в Европе		2		2/ИИ	4	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		4		4/2ИИ	8			
2. 2. Раздел Культурно-антропологический аспект межкультурной								
2.1 2.1. Понятие культуры. Социализация и инкультурация.	3	2		2/ИИ	4	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированн	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	ОК-5, ПК-18
2.2 2.2. Культура и поведение. Ценности и нормы культуры.		4		4/ИИ	8	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительных	Выступление на семинарском занятии. Выступление с	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		6		6/2ИИ	12			

3. 3. Раздел Коммуникативный аспект								
3.1 3.1. Понятие «коммуникация» и его сущность. Особенности межкультурной	3	2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию. Подготовка доклада по	Выступление на семинарском занятии. Выступление	ОК-5, ПК-18
3.2 3.2. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.		2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированн	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		4		4/2И	8			
4. 4. Раздел Лингвокультурологический аспект межкультурной								
4.1 4.1. Культура и язык.	3	4		4/1И	8	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии. Проверка	ОК-5, ПК-18
4.2 4.2. Языковая картина мира.		2		2/1И	8	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии. Проверка	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		6		6/2И	16			
5. 5. Раздел Психологический аспект								
5.1 5.1. Культура и восприятие.	3	2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	ОК-5, ПК-18
5.2 5.2. Стереотипы и предрассудки межкультурной коммуникации		2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение практических	Выступление на семинарском занятии. Проверка	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		4		4/2И	8			
6. 6. Раздел Социокультурный аспект								
6.1 6.1. Аккультурация в межкультурной	3	2		2	4	Подготовка к семинарскому занятию.	Выступление на семинарском занятии.	ОК-5, ПК-18
6.2 6.2. Культурный шок при освоении чужой культуры		2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированн	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	ОК-5, ПК-18

6.3 6.3. Толерантность в межкультурной коммуникации		2		2/1И	4	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение практических	Выступление на семинарском занятии. Проверка	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		6		6/2И	12			
7. 7. Раздел Основные коммуникативные формы								
7.1 7.1. Вербальная коммуникация.	3	2		2/1И	6	Подготовка к семинарскому занятию. Выполнение познавательно	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения	ОК-5, ПК-18
7.2 7.2. Невербальная и паравербальная коммуникация.		2		2/1И	4,2	Подготовка к семинарскому занятию. Решение культуроведческих и-ориентированн	Выступление на семинарском занятии. Проверка выполнения заданий.	ОК-5, ПК-18
Итого по разделу		4		4/2И	10,			
Итого за семестр		34		34/14 И	74, 2		зачёт	
8.								
8.	0							
Итого по разделу								
Итого за семестр		0	0	0				
Итого по дисциплине		34		34/14 И	74, 2		зачет	ОК-5,ПК-18



## 5 Образовательные технологии

информационные лекции, семинары - дискуссии, практические занятия на основе кейс-метода, культуроведчески-ориентированные проблемные задачи, ролевые игры, ИКТ.

## 6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

## 7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

## 8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### а) Основная литература:

1. Кривошлыкова, М. В. Теории и практики межкультурных коммуникаций : учебно-методическое пособие / М. В. Кривошлыкова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=24.pdf&show=dcatalogues/1/1129898/24.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Вторушина, Ю. Л. Введение в межкультурную коммуникацию : практикум [для вузов] / Ю. Л. Вторушина, О. В. Михина, Г. А. Овсянникова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=4136.pdf&show=dcatalogues/1/1535281/4136.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### б) Дополнительная литература:

1. Чернобровкин, В. А. Основы культуры и межкультурной коммуникации : учебное пособие / В. А. Чернобровкин ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2377.pdf&show=dcatalogues/1/1130052/2377.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

### в) Методические указания:

Методические указания по изучению дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» представлены в Приложении 3.

### г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

#### Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно	бессрочно
FAR Manager	свободно	бессрочно

### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

По дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение практических заданий на занятиях.

#### **Перечень аудиторных заданий (АЗ):**

АЗ № 1 «Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина»

№ 1. Назовите основные причины возникновения межкультурной коммуникации как научной и учебной дисциплины.

№ 2. Установите, когда произошло становление межкультурной коммуникации как самостоятельной дисциплины.

№ 3. Назовите основателя межкультурной коммуникации как научного направления.

№ 4. Проследите, как происходило распространение межкультурной коммуникации как учебной дисциплины.

АЗ № 2 «Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации»

№ 1. Охарактеризуйте основные интерпретации термина «культура».

№ 2. Определите функции культуры.

№ 3. Назовите взаимосвязи культуры с процессами социализации и инкультурации.

№ 4. Раскройте понятие «культурная идентичность» и его отличия от других видов идентичности.

№ 5. Раскройте роль культурных ценностей в жизни современного человека.

АЗ №3 «Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации»

- № 1. Определите понятие «коммуникация» и его отличия от общения.
- № 2. Определите цели коммуникации.
- № 3. Охарактеризуйте виды коммуникации.
- № 4. Установите содержание понятия «межкультурная коммуникация».
- № 5. Раскройте механизм освоения чужой культуры по модели М. Беннета.

АЗ № 4 «Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации»

- № 1. Раскройте смысл термина «язык коммуникации».
- № 2. Определите функции языка.
- № 3. Охарактеризуйте языковую картину мира.
- № 4. Раскройте содержание гипотезы лингвистической относительности
- № 5. Объясните, как язык народа отражается в его культуре.

АЗ № 5 «Психологический аспект межкультурной коммуникации»

- № 1. Раскройте механизм восприятия культуры человеком.
- № 2. Определите понятие стереотипа.
- № 3. Охарактеризуйте виды стереотипов и их особенности.
- № 4. Раскройте функции этнических стереотипов.
- № 5. Установите влияние стереотипов на процесс межкультурного взаимодействия.

АЗ № 6 «Социокультурный аспект межкультурной коммуникации»

- № 1. Определите понятие «аккультурация».
- № 2. Приведите примеры основных барьеров, сдерживающих процесс межкультурной коммуникации.
- № 3. Раскройте культурный шок и механизм его развития.
- № 4. Установите содержание понятия «межкультурная коммуникация».
- № 5. Проанализируйте положительные и отрицательные последствия культурного шока.

АЗ № 7 «Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации»

- № 1. Дайте определение и опишите содержание основных элементов вербальной коммуникации.
- № 2. Определите понятие «невербальная коммуникация».
- № 3. Охарактеризуйте виды невербальной коммуникации.

#### № 4. Перечислите основные характеристики паравербальной коммуникации.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

#### **Примерные индивидуальные домашние задания (ИДЗ):**

ИДЗ № 1 «Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина»

Объясните приведенные примеры с точки зрения межкультурной коммуникации.

"Странные" американские привычки

I. Один корейский студент в Америке был приглашён своим американским другом в корейский ресторан. Конечно, кореец был очень счастлив - ведь он давно не был на родине и очень скучал по своей национальной кухне, а тут - кальби, кимчи, рис... Обед был замечательный, всё было очень вкусно. Покончив с едой, друзья направились к выходу - американец шедший впереди, заплатил деньги кассирше и вышел. Кореец, как ни в чём не бывало, последовал за ним...

*Что было дальше, как вы думаете? (была очень неприятная для корейца ситуация)*

*Объясните, как в такой ситуации следует поступать по корейскому обычаю.*

*Как вы, лично, думаете - какой обычай лучше - американский (каждый платит за себя) или корейский (один платит за всех).*

II. Однажды корейский студент был приглашён своим американским сокурсником к нему домой, в гости. Ещё несколько студентов должны были прийти. Кореец, конечно, не стал ужинать, надеясь на обильное угощение. Однако там была только выпивка и лёгкие закуски: орешки, попкорн, немного сыра... Вообще, корейцы, в первый раз приглашенные в гости к американцам, часто возвращаются домой голодные и усталые.

*Каков корейский обычай в такой ситуации?*

*Как вы, лично, думаете - какой обычай лучше?*

III. Из воспоминаний корейца об Америке:

"Однажды я выпивал в баре за стойкой с моими новыми американскими друзьями. Я был очень удивлён тем, что все наполняли свои стаканы сами и никогда не передавали их друг другу, предлагая выпить. Они пили и пили, совершенно не закусывая. Я ушёл из бара трезвый, как стёклышко, потому что мне было как-то неудобно наливать самому себе в стакан, и я не хотел пить на голодный желудок. По дороге домой я думал, что в американском способе пить есть что-то холодное и недружественное".

*Согласны ли вы с мнением этого человека об американском способе пить?*

*Объясните, каковы корейские правила поведения за столом?*

### ИДЗ № 2 «Культурно-антропологический аспект межкультурной коммуникации»

Многие привычные реалии нашей повседневной действительности могут вызвать культурный шок у иностранцев. Прочитайте, как комментирует эти реалии российской действительности американский корреспондент Роберт Бридж. Что вызывает его удивление или непонимание? Какими особенностями американской культуры вы можете это объяснить?

Ваня!

Whenever I mention the Russian baths (banya) to people – even some Russians – they immediately get the impression of 6-10 burly guys, armfuls of vodka, and a Turkish harem in tow.

No doubt this is the reality for some, but for the ‘puritans’ of the Russian banya, the sole purpose is to purge the body of impurities. This starts with a trip to the dry sauna, which is child’s play compared to the steam room (parilka) where temperatures get crazy hot. There will be a stand of hot rocks in the room where water is poured to increase the steam and heat. Oh yes, if somebody offers to beat your body with a bunch of birch branches (venik) don’t be offended. This is meant to lash out toxins and other evil spirits connected with urban living.

Following the sauna and the steam room everyone will head for the cool pool, where the sudden fluctuation in temperatures is wonderfully invigorating.

In the winter, there are some people who will dash out of the steam room and into the outdoors, where friends will be only too happy to throw snow on their naked bodies (all hearsay). Hot herbal tea afterwards is a must.

Much of one’s time at the banya is spent in the buff, which may be a bit intimidating to western first-timers. But fellow expats, have no fear! We were all born naked, and some of us may even have the pleasure of dying naked (the coroner’s report will politely say that “he died peacefully in his sleep”). Gucci, Versace and Armani are Italian anomalies that just happen in the interim. So enjoy!

### ИДЗ № 3 «Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации»

Многие иностранцы, побывав в России, отмечают разницу наших культур. Прочитайте приведенные ниже мнения иностранцев, в которых они делятся своим опытом пребывания в России. Какие традиции, обычаи, нормы поведения показались им странными и непонятными? Как бы вы могли объяснить им, чем обусловлены эти различия? Дайте авторам совет, как вести себя в подобных ситуациях.

Amy Seward, Journalist, Pennsylvania, USA

I’m not used to being taken care of when I’m sick; I’m a student and have lived alone for some eight years. I usually take one tablet to treat all the symptoms. Yet in Russia, I found a different attitude towards illness. Once I came to the house where I was staying in Moscow, shivering – and I was immediately ushered into the banya and submerged in a tub of near boiling water! The other time, I was seated in the kitchen, with a cotton handkerchief tied around my throat, gargling a deep yellow-colored concoction. A few cloves of garlic, then a plateful of kasha and a steaming cup of tea, saturated with sugar. Before bed, a few spoonfuls of honey. I was hoping that after the honey, my host mom would pull out the treatment my other Russian host had recommended for a cold. I was to mix one liter of red wine with several herbs, whose names I’ve since forgotten, but one was called mother and mother-in-law. This concoction was to be brought to near boiling (but being certain NOT to boil), drink in one long sip, and then go to sleep. As if I’d be able to do anything else.

I like this active approach to being sick, it adds a bit of amusement to something which can hardly be called fun.

#### ИДЗ № 4 «Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации»

##### Отношение к пространству

В мире существует четыре основных подхода к организации офисных пространств – американский, европейский, советский и японский. Также в настоящее время прослеживаются новейшие тенденции двадцать первого века – создание интернационального офиса на основе взаимопроникновения культур, интеграции лучших идей, с учетом специфики деятельности транснациональных компаний. Мы можем говорить о зарождении нового интернационального стиля, включающего в себя все типы построения делового пространства. Тем не менее, очень часто можно более или менее легко выделить американские, японские или европейские принципы организации офисного пространства, представляющие сплав национальных традиций и последних достижений дизайнерских школ. Вспомните, в чем заключается сущность и особенности категории «пространство»? В чем сущность измерений культуры «дистанция власти» и «индивидуализм – коллективизм»? С точки зрения этих категорий проанализируйте способы организации офисного пространства. Какие особенности национальных культур нашли в них свое отражение? Опишите американский, европейский, японский и русский (советский) способ организации офисного пространства, используя категории культуры Холла и измерения культур Хофстеде.

#### ИДЗ № 5 «Психологический аспект межкультурной коммуникации»

Очень интересные примеры связи культуры и языка можно найти в японском языке. Прочитайте следующие отрывки. Какие ценности японской культуры нашли свое выражение в японском языке и нормах речевого поведения, описанных ниже?

##### No 'Yes' or 'No'

The Japanese will seldom answer a question with a straight yes or no. Direct questions are frowned on, as are direct answers. The normal response is “Ma” or “Ma-ma”, meaning ‘sort of’, ‘rather’, or ‘more or less’. They will erm and ahh and hesitate and leave things open rather than commit themselves to a decision. For a Japanese man to be called ‘decisive’ is seen as a defective trait, and for a woman to be thought of as opinionated is worse than being called ugly.

A Japanese business executive described the difference between the Japanese and Westerners by saying that the Japanese are analogue, while Westerners are digital. An analogue clock can only give the correct information if the big hand, the little and the clock face are read together. The Japanese see themselves as parts of this clock, always working in harmony and progressing logically along the course of their lives. A digital clock, on the other hand, tells the time just as precisely, but it gives its information in isolation.

Preferences are rarely voiced. This situation can lead to expense. For example, when you invite people to a meal you don't ask them their dietary requirements as that would be too direct. So you have to prepare for every conceivable culinary contingency.

When talking to the Japanese, therefore, it is best to bear in mind that:

- if they say yes, they mean no
- if they say perhaps, they probably mean yes, or no, or else maybe
- if everyone in the place is beaming at you, this means you have done the most offensive and tasteless thing imaginable (for example, speared your food with your chopsticks), and they wish you'd go home.

ИДЗ № 6 «Социокультурный аспект межкультурной коммуникации»

Опираясь на ваши знания о полихронных и монокронных культурах, восстановите следующий текст А. Кузьменкова, выбрав правильные варианты из предложенных.

#### Монокронная культура

Представители монокронных культур воспринимают время линейно, уподобляя его дороге, которая начинается в прошлом, проходит через настоящее и убегает в будущее. "Линейное" время **естественным образом/с трудом** распадается на сегменты и структурируется, становясь при этом почти ощутимым. Следовательно, его **можно/нельзя** "потратить", "потерять", "сэкономить"; именно при таком отношении ко времени становится **возможной/невозможной** формула "время - деньги", а скрупулезная пунктуальность и вовсе **не удивляет/сильно удивляет**. Поскольку монокронное время **заставляет/не заставляет** людей концентрироваться на выполнении одного дела, они **любят/не любят**, когда их прерывают. В результате монокронное время **изолирует людей друг от друга/объединяет людей**, воздвигая невидимые барьеры в процессе общения, преодолеть которые могут лишь те, кому это по каким-либо причинам позволено.

Из концепции линейного восприятия времени вытекает и другое важное следствие, касающееся процесса "переваривания сообщений", - принимаемая информация, как правило, обрабатывается "монокронниками" **последовательно/сразу вся**, и по этой причине она **жестко/не жестко** структурируется и фокусируется, а сам процесс ее обработки **строго/не строго** контролируется.

По каким признакам можно определить "монокронника"? Типичный "монокронник" стремится **"делать все по очереди"/делать все сразу, забегая/не забегая вперед, полностью/не полностью** концентрируясь на выполняемой работе. При этом он **следит/не следит** за строгим исполнением как плана работы, так и рабочего графика. Для успешной деятельности ему **постоянно необходима/не нужна** новая информация, но ее должно быть ровно столько, чтобы он не "утонул" в ней - и при ее отсутствии, и при ее избытке все дело может просто встать. В процессе работы он старается **"залезать/не залезать** на чужую территорию", **беспокоит/не беспокоит** без нужды коллег всевозможными расспросами и **стремится/не стремится** всячески избегать разного рода "самодеятельности" и "партизанщины", **строго/не строго** придерживаясь неких правил этики - как писанных, так и неписанных, - принятых в обществе и на работе. Он **редко/часто** берет займы и одалживает, **уважает/не уважает** частную собственность и привык к установлению **долговременных/недолговременных** взаимоотношений.

В монокронной культуре все - и люди, и их деятельность - **должно/не должно** быть аккуратно разложено по полочкам. Офисы по возможности **звукоизолированы/не звукоизолированы**, а их обитатели **защищены/не защищены** отрядами секретарей и



всевозможных помощников, информация к начальству должна поступать строго **дозированно/хаотично**. Однако, поскольку в монохронной культуре и свое, и чужое время - такая же частная собственность (для монохроника - понятие священное), как, скажем, автомобиль или дом, ни один уважающий себя начальник **никого не заставит/всех заставит** просиживать долгие часы у себя в приемной.

#### ИДЗ № 7 «Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации»

Насколько точны стереотипы? Выполните следующее задание. Какие выводы о стереотипах вы можете сделать на основе полученных результатов?

Во всем мире и на всех языках издается серия брошюр «Внимание: иностранцы!». По заказу издателя эти книжки в иронической форме пишут представители каждого народа о своей нации. Так рождаются брошюры «Эти странные русские», «Эти странные американцы», «Эти странные французы» и так далее. Предлагаем вам самим определить, о какой стране (???) и нации (???) идет речь в нижеприведенных отрывках из книжек этой серии.

1. «??? на треть покрыта лесами, так что любой житель может запросто доехать до леса на рейсовом автобусе. Любовь к лесам крепко сидит в сердце каждого ???. Леса - источник пропитания, место отдыха, предмет экспорта и - если дело дойдет до худшего и оккупанты чересчур распояшутся - надежное убежище...»

2. «Любовь ??? к ??? имеет глубокие корни. На вопрос: «Кем бы вы хотели родиться, если бы появились на свет заново?» - 30% опрошенных ответили: «???».

3. «Блюда по определению должны быть очень сытными. Объясняется это морозными суровыми зимами и невероятными энергетическими затратами в повседневной жизни».

4. «У ??? имеется довольно щедрое количество различных отгулов, праздников и «библиотечных» дней... Если повезет и такой день выпадает на вторник или четверг (да если еще прихватить понедельник и пятницу), можно существенно удлинить уикенд!.. К уикендам ??? относятся с не меньшей ответственностью, чем к отпуску. Крупные города в конце недели пустеют, на шоссе возникают чудовищные пробки - это жители ??? дружно устремляются на природу, желая провести один - два дня в собственном загородном домике».

5. «??? общество спокойно терпит дискриминацию по половому признаку, мужской шовинизм и сексуальные домогательства».

6. «??? ничуть не пугают естественные запахи человеческого тела - с их точки зрения, живой человек и должен пахнуть. ??? порицают жалкую попытку действовать вопреки природе и маскировать запах человеческого пота с помощью дезодорантов... Хотя иностранец, которому доведется ехать в августе в переполненном вагоне ??? метро, вряд ли разделит подобную точку зрения».

7. «Почти так же, как они включили в свои праздничные традиции Рождество, ??? всем сердцем приняли День святого Валентина. Но, как и многие заимствованные у Запада праздники, День святого Валентина приобрел в ??? свою специфику».

## Приложение 2

### Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства									
<p><b>ОК-5</b> способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия</p>											
<p>Знать</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- релятивный характер культуры как феномена;</li> <li>- систему ценностей культуры изучаемого языка, форм и способов ее воплощения в моделях поведения носителей, их речи.</li> </ul>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Понятие «коммуникация» и его сущность.</li> <li>2. Понятие «вербальная коммуникация» и его сущность.</li> <li>3. Понятие «невербальная коммуникация» и его сущность.</li> <li>4. Понятие «паравербальная коммуникация» и его сущность.</li> </ol>									
<p>Уметь</p>	<p>- видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения.</p>	<p>Примерные практические задания для зачета:</p> <p>Задание 1</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проанализируйте причины улыбки в России и других странах. Совпадают ли они и в чем их различия? Заполните следующую таблицу.</li> </ol> <p>Причины улыбки</p> <table border="1" data-bbox="821 1877 1477 2085"> <thead> <tr> <th></th> <th>в России</th> <th>в других странах</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>1</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>2</b></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		в России	в других странах	<b>1</b>			<b>2</b>		
	в России	в других странах									
<b>1</b>											
<b>2</b>											

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства			
		<table border="1" data-bbox="821 315 1481 383"> <tr> <td data-bbox="821 315 874 383">3</td> <td data-bbox="874 315 1150 383"></td> <td data-bbox="1150 315 1481 383"></td> </tr> </table> <p data-bbox="821 456 1481 573">2. Почему существует стереотип о неулыбчивости русских людей? Приведите примеры.</p> <p data-bbox="821 611 1481 808">3 Приведите примеры пословиц и поговорок про улыбку и смех из жизни народов, изучаемого вами языка. О чем они свидетельствуют? Несут они положительный или отрицательный контекст?</p> <p data-bbox="821 846 1481 960">4 Найдите эквиваленты следующих русских пословиц в других языках. Всем ли пословицам можно найти эквиваленты?</p> <p data-bbox="919 999 1230 1032">Делу время, потехе час.</p> <p data-bbox="919 1070 1286 1104">Шутка до добра не доводит.</p> <p data-bbox="919 1142 1230 1176">И смех наводит на грех.</p> <p data-bbox="919 1214 1110 1247">И смех, и грех.</p> <p data-bbox="919 1285 1110 1319">И смех, и горе.</p> <p data-bbox="821 1413 967 1447">Задание 2.</p> <p data-bbox="821 1485 1481 1995">Как известно, язык информативно-регулирующих указателей также отражает особенности культуры. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, в русском языке наиболее распространенная форма обращения к народу характеризуется такими чертами, как категоричность, прямолинейность и прагматизм. Проанализируйте следующие английские указатели и запреты и скажите, какие черты характерны для английских объявлений. Подберите к ним русские эквиваленты. Чем отличаются русские и английские варианты? Какие другие примеры вы можете привести?</p> <p data-bbox="821 2018 983 2051">No smoking.</p> <p data-bbox="821 2067 1182 2101">Thank you for not smoking.</p>	3		
3					

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Quiet work area.</p> <p>Wet paint.</p> <p>Beware: pickpockets are operating in this area. (in the National Gallery, London)</p> <p>To protect the quality of our coffee, we ask you not to smoke. (in a café in Oxford)</p> <p>Dropping litter, chewing gum or cigarette butts could cost you an £80 fine. (in a street in Oxford)</p>
Владеть	<p>- способами вычленять культурные ценности посредством наблюдения за носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами.</p>	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания</p> <p>Задание 1.</p> <p>Национальная культура оказывает значительное влияние на тактильное поведение общающихся. Внутри каждой культуры есть свои правила прикосновений, которые регулируются традициями и обычаями данной культуры и принадлежностью взаимодействующих людей к тому или иному полу. Очень часто это зависит от той роли, которую играют мужчины и женщины в соответствующей культуре. Ознакомьтесь с приведенным ниже примером. Чем вызваны описанные в них конфликтные ситуации? К каким культурам – дистантным или контактными – относятся данные культуры?          Что француз утикет, то немец – стыд          Канцлер Германии Ангела Меркель недавно выразила неудовольствие фамильярным поведением президента Франции Николя Саркози. Как сообщила испанская газета «Эль Паис», германскому посольству в Париже поручено как-нибудь поделкатнее проинформировать Елисейский дворец, что фрау канцлер чувствует себя неловко, когда глава французского государства при встречах лезет к ней целоваться, кладет руку на плечо или хлопает по спине чуть-чуть выше талии. Мол, ничего личного, но в немецкой культуре допустимо только сухое товарищеское рукопожатие. А протестантизм, который исповедует Меркель, и вовсе требует сохранения личной дистанции даже между стратегическими партнерами.          Правда, для самого Саркози проявление</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		«чрезмерных» дружеских манер вовсе не прихоть, а скорее привычка. Но его пылкость все равно уступает тому мастерству, с которым лобзал ручки высокопоставленных дам предыдущий президент Франции Жак Ширак. Но поцелуи и поглаживания 70-летнего мэтра воспринимали как галантность, а то же самое в исполнении молодого Саркози почему-то сочли за дурной тон.
<b>ПК-18</b> способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основы теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и научно-исследовательских задач;</li> <li>- закономерности становления способности к межкультурной коммуникации.</li> </ul>	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Особенности и структура межкультурной коммуникации.</li> <li>2. Основные теории межкультурной коммуникации.</li> <li>3. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.</li> </ol>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять операции анализа, синтеза, сравнения, обобщения и рефлексии;</li> <li>- соотнести новую информацию с уже имеющейся;</li> <li>- использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</li> </ul>	<p>Примерные практические задания для зачета:</p> <p>Задание 1.</p> <p>За рубежом существуют определенные стереотипы о том, как туристам надо вести себя в России. Прочитайте, какие инструкции получили английские фанаты перед поездкой в Москву. Согласны ли с советами автора? Составьте свои инструкции для иностранных туристов, приезжающих в ваш город.</p> <p>Как английских фанатов учат жить в Москве</p> <p>Британская пресса обучает болельщиков футбольных клубов "Манчестер Юнайтед" и "Челси", <b>как правильно наладить контакт с российскими фанатами.</b> В качестве надежного способа подружиться с ними указывается совместное распитие алкогольных напитков.</p> <p>Болельщикам, отправляющимся в</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Москву на финальный матч Лиги чемпионов, в частности, советуют употреблять специальные тосты. "Заработайте себе дополнительные очки в глазах местного населения, <b>произнеся тост "Za vashe zdorovye" и чокнувшись стопками с водкой на манер, известный как kamushki.</b> Это когда пьющие, прежде чем чокнуться, закрывают стопки, чтобы получился сравнительно громкий звук", - пишет автор статьи "Хулиганский путеводитель по Москве" Дэн Ричардсон.</p> <p>"Ведите себя дружелюбно (в качестве жеста доброй воли вы можете приколоть к своей футболке значок с российским триколором), и большинство москвичей ответят вам взаимностью", - продолжает советовать "эксперт". Ричардсон также рекомендует своим соотечественникам <b>не провоцировать сотрудников московского ОМОНа и российских хулиганов,</b> передает РИА «Новости».</p> <p>"Пьянство и шумные попойки немногих заставят в Москве с осуждением поднять брови, однако пределы все-таки есть - вандализм, непристойные жесты или, например, сожжение флага", - пишет он.</p> <p>Автор материала делится с британскими фанатами своим опытом по части различных питейных заведений в российской столице. Столик на 21 мая, когда в Москве пройдет финальный матч Лиги чемпионов, он рекомендует резервировать заранее. "Если ваше имя будет в списке гостей, <b>у вас будет возможность проскользнуть мимо вышибал, в то время как остальных желающих те будут разворачивать</b>", - поясняет Ричардсон.</p> <p>Задание 2.</p> <p>Одним из источников создания стереотипов о национальном характере разных народов является непосредственное межкультурное общение, в том числе общение с иностранными туристами, при котором формируются образы «хороших» и «плохих» народов.</p> <p>Прочитайте, какое мнение сложилось в мире о туристах разных национальностей. Как</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>вы считаете, какими особенностями национального характера вызваны эти гетеростереотипы? Как они могут повлиять на позитивные или негативные результаты межкультурного общения?</p> <p><b>‘Rude’ French are Worst Tourists</b></p> <p>French tourists are the worst in the world, coming across as penny-pinching, rude and terrible at languages, according to a new survey. The study by travel company Expedia asked 4,500 hotels worldwide to rank tourists on their behavior.</p> <p>Japanese tourists – seen as clean and tidy, polite, quiet and uncomplaining – came top for the third year running.</p> <p>French travelers made amends on elegance – classed third – as well as for their discretion and cleanliness. But the French were the least ready to try a new language, unlike US tourists who were most likely to swallow their pride and order a pizza, baguette or a paella in the local lingo.</p> <p>US tourists also got top marks for generosity, as the biggest spenders and tippers. But they fell short on other counts as the least tidy, the loudest, the worst complainers and the worst dressed.</p> <p>Britons came second for their overall behavior, politeness, quietness and even elegance – second for dress sense only to the Italians. But in Europe, the British were seen by the hoteliers as the worst behaved.</p> <p>Jonathan Cudworth, the head of product marketing at Expedia.co.uk, said: “Being voted the worst tourists in the world by our closest neighbours highlights the fact that the ‘Brits Abroad’ moniker is a label we still haven’t managed to shrug off.</p> <p>“While we are in second place in the global best-tourist rankings, we clearly have a job to do to convince our European counterparts and those at home that we can be better behaved on holiday.”</p> <p>The model Japanese were followed by Canadians as the least likely to whinge when a trip goes wrong.</p> <p>France’s rivals for the world’s “worst tourist” tag, Spaniards and Greeks, came near the bottom of the pack in almost every category.</p> <p><b>WORLD’S BEST TOURISTS:</b></p> <p>Japan Britain</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		Canada Germany Switzerland Holland Australia Sweden USA Denmark
Владеть	<p>- средствами достижения цели в процессе осуществления научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p>- средствами осуществления оценки результатов научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>	<p>Комплексные культуроведчески-ориентированные проблемные задания</p> <p>Задание 1.</p> <p>Какие особенности национальных менталитетов нашли свое выражение в речевом поведении героев следующих межкультурных ситуаций? Какими категориями культуры можно объяснить эти особенности коммуникативного поведения представителей разных лингвокультур?</p> <p>Inge Lauren, Stylist, London, UK</p> <p>I am amazed by the way people speak here. The English are probably the most ceremonious and delicate nation in the world, while the Russians are probably the least. An English woman who wants to open the window would say “Don’t you think it’s a bit stuffy in here?” An American would be more straight – she’d go “Would you mind opening the window?” Well, in Russia, people usually put it as “Open the window”.</p> <p>Recently my 11-year-old-son came to visit me in Moscow. He doesn’t know a word of Russian, so I had to do the talking everywhere – in the airport, in the taxi, in the shop where we bought food for dinner. When we finally reached the place I’m staying in Moscow, my boy said “Mom, I nearly had a heart attack – why are they all shouting at you?” – “They are not shouting, darling, - I answered. – They are not even angry with me or with anyone. This is just the way they speak”.</p>



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
		<p>Once you get used to it, you start speaking the same way. I came back to London after having spent four months in Russia. My best friend picked me up in the airport. We went to the waiting room; there was a bench with room for two people there. She sat down and before I realized what was going on I heard myself say “Move on!”, pointing to the side of the bench with a typical Russian gesture. My friend was lost for words. After all she said: “Well, you are a real Muscovite by now. You express yourself briefly and plainly”... And this implicative way of putting her idea was very, very English.</p> <p>Kuke Wike, Professor of Italian, journalist, Italy</p> <p>I noticed that people in Moscow are very rude. I’m astonished each time a saleswoman gloomily tells me: “Devushka, nu chto vy khotite?” (Girl, what do you want?) People are often rude even when they want to express joy or sentimental feelings. At least it sounds rude. But the good thing about Russian people is they are not hypocrites, and they are not experienced liars. I always know when someone tries to tell lies to me. On the other hand, sometimes sincerity causes offences: when I ask if someone likes my new dress, I’m not used to hearing: “Well, it could be better!”</p>

**б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

Промежуточная аттестация по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися

знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

Зачет по данной дисциплине проводится в устной форме и включает в себя один теоретический вопрос и одно практическое задание.

#### **Показатели и критерии оценивания зачета:**

Критерии оценки (в соответствии с формируемыми компетенциями и планируемыми результатами обучения):

- на оценку **«зачтено»** – студент должен показать достаточный уровень знаний не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений;
- на оценку **«не зачтено»** – студент не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых практических задач.

### **Приложение 3**

#### **Методические указания по изучению дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию»**

Перечень основных разделов курса:

1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.
2. Культурно-антропологический аспект современной коммуникации.
3. Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации.
4. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации.
5. Психологический аспект межкультурной коммуникации.
6. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.
7. Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации.

Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.

### Цель изучения

Обоснование курса, актуальности проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- на уровне применения: принципы взаимодействия культурных представлений и норм при столкновении представителей различных культур;
- историю возникновения МКК как учебной дисциплины;
- уметь:
- обосновывать актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях;
- обосновывать связь МКК с другими дисциплинами
- владеть:
- понятием о межкультурной коммуникации.

При изучении раздела 1 необходимо особое внимание обратить на:

прикладную ориентированность многих исследований: их результаты предназначены для непосредственного использования в сферах деятельности и профессиях, которые осуществляют себя посредством коммуникации. К таковым относятся образование, обще-ственно-политическая деятельность, управление, консультирование (в том числе меди-цинское), социальная работа, журналистика и др.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Как возникла данная учебная дисциплина?
2. Каковы причины актуальности проблем межкультурной коммуникации в современных условиях?
3. В чем связь МКК с другими дисциплинами?
4. Каково определение межкультурной коммуникации?

План практических занятий по разделу 1.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что такое конфликт культур?
2. Определите положительные и отрицательные факторы, которые привели к особенно пристальному вниманию к вопросам межкультурного общения.
3. Откуда появился термин «терпимость»? Является ли он завоеванием последних десятилетий? В чем состоит его смысл?
4. В чем она проявляется политика терпимости, проводимая государствами в разных странах?
5. В чем кроются причины нетерпимости по отношению к некоторым нациям?

Раздел 2. Культурно-антропологический аспект современной коммуникации.

### Цель изучения

Раскрыть взаимоотношения языка и культуры.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
  - на уровне понимания: релятивный характер культуры как феномена;
  - как отражается культура в языке;
  - какое влияние оказывает язык на формирование культуры;
  - что такое реальная, культурная и языковая картины мира;
  
- уметь:
  - видеть одну и ту же ситуацию на основе представлений о релятивности культурных явлений и эмпатического отношения к другим участникам межкультурного общения;
  - обосновывать взаимосвязь культуры и языка;
  - раскрыть понятия языковой личности, языкового сознания;
  - уметь привести примеры языковой избыточности и безэквивалентной лексики;
  - владеть:
    - понятием о картинах мира;
    - понятием о вторичной языковой личности вторичном языковом сознании.

При изучении раздела 2 необходимо особое внимание обратить на: актуальность обучения иностранному языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур, и таким образом, на изучение иностранного языка в неразрывном единстве с миром и культурой народа, горящего на данном языке.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Какова взаимосвязь культуры и языка?
2. Что такое реальная, культурная и языковая картины мира?
3. В чем заключается смысл вторичной языковой личности?
4. Как нужно изучать иностранный язык?

План практических занятий по разделу 2.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что является непременным условием общения?
2. На какие группы делятся фоновые знания по сфере распространения? Какие из них являются основным объектом лингвострановедения?
3. Почему фоновые знания необходимы для адекватного межкультурного общения? Приведите примеры, пользуясь лингвострановедческими словарями.
4. Что такое актуальные фоновые знания и фоновые знания культурного наследия?
5. Что является одним из показателей актуальности в массовом сознании того или иного элемента культуры?
6. Что такое облигаторные книги?
7. Какую роль играет освоение национальной культуры в процессе аккультурации?
8. В чем смысл политкорректности?

Раздел 3. Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть соотношение понятий «коммуникация» и «общение».

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- в чем сходятся и различаются понятия «коммуникация» и «общение»;
- классификацию видов коммуникации;
- факторы, влияющие на эффективность коммуникации;
- уметь:

- ориентироваться в культурно обусловленных нормах поведения и общения в ино-язычной среде;

- раскрыть сущность модель коммуникативного процесса;
- различать цели и функции коммуникации;
- владеть:
- понятием «коммуникация» и «общение»
- концепцией мотивации (схема Маслоу)

При изучении раздела 3 необходимо:

Особое внимание обратить на:

соотношение понятий «коммуникация» и «общение», на иерархию человеческих потребностей, представленной в «пирамиде Маслоу».

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Как соотносятся между собой «коммуникация» и «общение»?
2. Какова модель коммуникативного процесса?
3. Сколько существует классификаций видов коммуникации?
4. По какому признаку они отличаются?
5. Каковы цели и функции коммуникации?
6. Что влияет на эффективность коммуникации?

План практических занятий по разделу 3.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В чем проявляется сходство и различие между коммуникацией и общением?
2. Чем обусловлены отличительные признаки?
3. Что влияет на эффективность коммуникации?
4. Возможно ли полное декодирование сообщения?

Раздел 4. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Раскрыть базовые категории культуры, познакомиться с концепцией «культурной грамматики» Э.Холла и концепцией «ментальных программ»

Г.Хофстеде.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- на уровне понимания: систему ценностей культуры изучаемого языка, форм и способов ее воплощения в государственном устройстве, моделях поведения носителей, их пети и т.л.:

- базовые категории культуры;  
- различать монохронные и полихронные, маскулинные и феминные, высоко- и низконтекстуальные, индивидуалистские и коллективистские культуры, культуры с

личным и общественным пространством, иерархичные культуры;

- уметь:

- охарактеризовать любую культуру по базовым категориям;

- учитывать культурные категории при межкультурных контактах;

- владеть:

- знанием особенностей жизни зарубежных стран.

При изучении раздела 4 необходимо:

использовать сайты:

1. [http:// www.kolontay.biz/article/000069.html](http://www.kolontay.biz/article/000069.html)

2. <http://www.stic-deru.de/hofstede.htm-ru>

3. <http://www.sociograd.ru/artfiles/1777/lebedewa.doc>

Особое внимание обратить на:

наличие у каждой культуры своей логики и представления о мире. То, что значимо в одной культуре, может быть несущественным в другой. Поэтому важно всегда с уважением смотреть на своего партнера — представителя иной культуры. Уважение к нему выражается не только в заинтересованности, но и в знании некоторых особенностей жизни его страны. Знание этих особенностей убеждает, что каждая культура содержит в себе целый ряд ключевых элементов — культурных категорий, которые являются определяющими в способах общения и поведения индивидов.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Каковы базовые категории культуры?

2. В чем заключается концепция «культурной грамматики» Э.Холла?

3. В чем заключается концепция «ментальных программ» Г.Хофстеде?

4. Насколько важны и почему знания базовых категорий культуры?

План практических занятий по разделу 4.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Что нового вы узнали о религиозной основе монохронных культур и о связи некоторых заболеваний с типом культуры?

2. Какие особенности национальных культур нашли свое отражение в способах организации офисного пространства в некоторых странах?

3. В каком стиле организовано пространство в вашем университете? Где располагается ректорат, деканаты, кафедры, преподавательская? Как организовано пространство внутри этих помещений и аудиторий для студентов

4. Что такое культуры высокого и низкого контекста? Как соотносятся между собой по данной категории русская и американская культуры?

Раздел 5. Психологический аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Познакомиться с источниками стереотипных представлений о национальном характере и ролью стереотипов в обучении языку и культуре.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
  - на уровне понимания: основные предрассудки западных и восточных типов культур; наиболее распространенные национальные стереотипы в мире;
  - определение национального характера;
  - источники информации о национальном характере;
  - функции стереотипов;
  - на уровне применения: влияние стереотипов и предрассудков на межкультурную коммуникацию;
  
- уметь:
  - выявлять источники появления стереотипов;
  - критически осмысливать культурные стереотипы;
  - учитывать стереотипные представления о культуре в межкультурных контактах;
  - использовать стереотипы речевого общения, поведения и мышления;
  
- владеть:
  - основами стереотипных представлений о конкретных культурах из достоверных фактов;
  - приемами смягчения влияния стереотипов в процессе межкультурного общения;
  - знанием национального характера других культур;
  - пониманием картины мира другой культуры.

При изучении раздела 5 необходимо особое внимание обратить на: роль стереотипов в обучении иностранному языку. Стереотип может быть не только препятствием в коммуникации, но и приносить определенную пользу.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Что такое национальный характер?
2. Являются ли черты, характеризующие какой-либо народ уникальными?
3. Откуда мы черпаем сведения о национальном характере?
4. Какова роль стереотипов в обучении языку и культуре?

План практических занятий по разделу 5.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В каких случаях стереотипы приносят пользу, а в каких могут стать серьезной помехой при межкультурных контактах?
2. Насколько точны стереотипы?
3. Почему существует стереотип о неулыбчивости русских людей?

Раздел 6. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.

Цель изучения

Познакомиться с явлением «культурного шока», его симптомами и способами выхода из него.

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
  - на уровне понимания: образ и стили жизни представителей культурного сообщества в целом и социальных групп и их культур;
  - понятие культурного и обратного шока;
  - фазы культурного шока;
  - факторы, влияющие на культурный шок;
  - на уровне применения: сценарии поведения в типичных ситуациях социального взаимодействия;
- уметь:
  - описывать фазы культурного шока при помощи U-образной кривой;
  - описывать фазы обратного культурного шока при помощи W-образной кривой;
- владеть:
  - знанием о сути культурного шока и способах выхода из него.

При изучении раздела 6 необходимо:

Особое внимание обратить на:

зависимость “вхождения” человека в иную культуру и продолжение в ее условиях профессионального роста от ряда факторов. Этот процесс очень сложный и протекает в условиях культурного шока.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Что такое культурный шок?
2. Чем он вызван?
3. Каковы его признаки?
4. Можно ли его избежать?
5. Как выйти из этого состояния?

План семинарских занятий по разделу 6.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. Какая разница в отношении к женщинам на Востоке и на Западе, и почему так получилось?
2. Каковы ваши личные взгляды на место женщины в обществе и семье?
3. Какие изменения произошли в отношении к женщинам за последнее время?
4. Можно ли утверждать, что существуют универсальные, общечеловеческие ценности и черты характера?
5. Одинаковое ли содержание вкладывают представители разных национальных культур в такие понятия, как, например, красота, ум, трудолюбие, любовь к Родине и т.д.?
6. Какой смысл вкладывают в понятие «ум» в Африке, Азии, Америке и России?
7. Как вы считаете, можно ли объяснить различия в трактовке общечеловеческих черт характера природными условиями, в которых существует данная культура, традиционными типами хозяйства, особенностями исторического развития?



## Раздел 7. Основные коммуникативные формы межкультурной коммуникации.

### Цель изучения

Раскрыть соотношение понятий вербальная и невербальная коммуникация, познакомиться с языком тела

Изучив данный раздел студент должен:

- знать:
- что такое вербальная и невербальная коммуникация;
- виды вербальной коммуникации;
- виды невербальной коммуникации;
- уметь:
- отличать вербальную и невербальную коммуникации;
- охарактеризовать каждый из видов коммуникации;
- владеть:
- способами вычленения культурных ценностей посредством наблюдения за

носителями других культур и взаимодействия с ними без обращения к ним с прямыми вопросами;

- стратегией речевого поведения, принятой в иноязычной среде; культурой речи, речевым этикетом;

- потенциалом языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражение мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.).

- системой характеристики речи;
- знанием о языке тела;

При изучении раздела 7 необходимо:

использовать сайты:

1. [http:// www.psi.webzone.ru/st/041000/htm](http://www.psi.webzone.ru/st/041000/htm)
2. [http://www.psychol.ras.ru/ippp\\_pfr/journal/numbers/20001/papers06.htm](http://www.psychol.ras.ru/ippp_pfr/journal/numbers/20001/papers06.htm)
3. <http://dvo.sut.ru/libr/sotciolo/volod/n9.htm>

Особое внимание обратить на:

Характеристику невербальной коммуникации, с помощью которой передается 65% информации. Поэтому во многих случаях то, как мы говорим, важнее слов, которые мы произносим. Различные формы невербального поведения используются для выделения или акцентирования вербального сообщения, для усиления какой-либо части сообщения, для объяснения молчания, для добавления новой информации к высказыванию или для искажения вербального сообщения.

В настоящее время ведутся активные исследования невербальных компонентов коммуникации. Находки же используются часто в прикладных целях: в рекламе, деловых переговорах, образовании и психиатрии.

Для самоконтроля по разделу необходимо ответить на следующие вопросы:

1. Сколько % информации передается вербально? невербально?
2. Чем определяется выбор вербальных и невербальных средств коммуникации?
3. Откуда можно почерпнуть дополнительную информацию о человеке?

План практических занятий по разделу 7.

Ознакомьтесь с материалами семинара.

Ответьте на вопросы к семинарскому занятию.

1. В чем проявляется специфика невербальной коммуникации?
2. К какому элементу невербальной коммуникации относятся жесты?
3. Все ли жесты культурно обусловлены?
4. Можно ли говорить о том, что некоторые жесты имеют универсальное значение?
5. Согласны ли вы с утверждением, что неправильное понимание жестов,

свойственных представителям других культур, часто приводят к недоразумениям, обидам и даже конфликтам?